



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/2/5
25 July 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание

Найроби, 1-5 октября 2001 года

Пункт 4.4 предварительной повестки дня*

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ (ПУНКТ 5 СТАТЬИ 28, СТАТЬЯ 22)

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии со своим планом работы, одобренным в решении V/1 Конференции Сторон, Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) должен рассмотреть на своем втором совещании пункт 5 статьи 28 и статью 22. Конференция Сторон поручает, в частности, МККП рассмотреть вопрос о «разработке руководящих указаний механизму финансирования».

2. Настоящая записка подготовлена Исполнительным секретарем в целях оказания содействия МККП в выполнении этой задачи. В разделе II разъясняется существующая взаимосвязь и организация деятельности между Конвенцией и механизмом финансирования, а в разделе III обсуждается связь этой деятельности с Протоколом. В разделе IV приводятся существующие руководящие указания механизму финансирования, которые содержатся в соответствующих решениях Конференции Сторон. В разделе V излагается вопрос о необходимости финансовых ресурсов для оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимися государствам среди них, как это предусмотрено в статье 28 Протокола. В разделе VI основное внимание уделяется необходимости сотрудничества между источниками финансирования, а в разделе VII Исполнительный секретарь предлагает ряд рекомендаций для рассмотрения МККП.

II. ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЕЙ И МЕХАНИЗМОМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

3. В пункте 2 статьи 20 Конвенции предусмотрено, что «Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы, с тем чтобы дать возможность Сторонам, являющимся развивающимися странами, покрывать согласованные полные дополнительные расходы, которые они будут нести в ходе осуществления мер во исполнение обязательств по настоящей Конвенции, и получать выгоды от осуществления ее

* UNEP/CBD/ICCP/2/1.

/...

положений, такие расходы согласуются между Стороной, являющейся развивающейся страной, и организационной структурой, упомянутой в статье 21, в соответствии с мерами, стратегией, программными приоритетами и критериями доступа, а также примерным перечнем дополнительных расходов, которые устанавливаются Конференцией Сторон.»

4. В статье 21 Конвенции предусмотрено:

«1. Для предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов на безвозмездной или льготной основе для целей настоящей Конвенции создается соответствующий механизм, основные элементы которого изложены в настоящей статье. Для целей настоящей Конвенции этот механизм функционирует под руководством и с учетом рекомендаций Конференции Сторон и подотчетен ей. Деятельность механизма осуществляется с помощью той организационной структуры, о которой Конференция Сторон, возможно, примет решения на ее первом совещании. Для целей настоящей Конвенции Конференция Сторон определяет меры, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие доступ к таким ресурсам и их использование. Взносы делаются с учетом необходимости обеспечить предсказуемый, адекватный и своевременный приток финансовых средств, о которых идет речь в статье 20, соответствующий потребностям в ресурсах, размере которых периодически определяются Конференцией Сторон, а также важность совместного несения бремени расходов участвующими в финансировании Сторонами, включенными в перечень, упомянутый в пункте 2 статьи 20. Добровольные взносы могут также поступать от Сторон, являющихся развитыми странами, а также от других стран и из других источников. Механизм действует на основе демократической и открытой системы управления.

«2. В соответствии с целями настоящей Конвенции Конференция Сторон на своем первом совещании определяет меры, стратегию и программные приоритеты, а также подробные критерии и руководящие принципы, регулирующие доступ к финансовым ресурсам и их использование, включая осуществляемые на регулярной основе контроль за таким использованием и его оценку. После консультаций с соответствующей организационной структурой, которой поручено управление деятельностью механизма финансирования, Конференция Сторон принимает решения, касающиеся мер, которые необходимы для выполнения положений пункта 1 выше.

«3. Конференция Сторон осуществляет обзор эффективности механизма финансирования, созданного в соответствии с настоящей статьей, включая критерии и руководящие принципы, о которых говорится в пункте 2 выше, не ранее чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции, а затем на регулярной основе. С учетом результатов такого обзора она принимает, в случае необходимости, соответствующие меры, направленные на повышение эффективности деятельности механизма.

«4. Договаривающиеся Стороны рассматривают вопрос об укреплении существующих финансовых учреждений в целях предоставления финансовых ресурсов для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.»

5. В соответствии с этими положениями Конференция Сторон приняла на своем третьем совещании Меморандум о договоренности (МОД) между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Глобального экологического фонда (ГЭФ) (текст

Меморандума о договоренности приводится в приложении к настоящей записке).^{1/} В Меморандуме о договоренности определены положения, касающиеся руководящих указаний Конференции Сторон, отчетности, мониторинга и оценки, определения потребностей в финансировании, взаимного представительства и сотрудничества между секретариатами.

6. В соответствии с Меморандумом о договоренности ГЭФ представляет на рассмотрение каждого совещания Конференции Сторон свой доклад, в который включается информация о том, как ГЭФ выполняет указания и реализуют политику, стратегию, программные приоритеты, критерии для предоставления доступа к финансовым ресурсам и мероприятия, определенные Конференцией Сторон.

7. На каждом своем совещании Конференция Сторон дает руководящие указания механизму финансирования, касающиеся политики, стратегии и программных приоритетов. На своем четвертом совещании в 1998 году Конференция Сторон провела обзор эффективности функционирования механизма финансирования. В настоящее время готовится второй обзор эффективности функционирования механизма финансирования, который будет рассмотрен на шестом совещании Конференции Сторон в апреле 2002 года.

III. ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ ПРОТОКОЛОМ, КОНВЕНЦИЕЙ И МЕХАНИЗМОМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

8. В статье 28 Картагенского протокола предусматривается, что:

«1. При рассмотрении вопроса о финансовых ресурсах для осуществления настоящего Протокола Стороны учитывают положения статьи 20 Конвенции.

«2. Механизм финансирования, созданный в соответствии со статьей 21 Конвенции, является, посредством организационной структуры, которой поручено управление им, механизмом финансирования для настоящего Протокола.

«3. В отношении создания потенциала, которому посвящена статья 22 настоящего Протокола, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, при выработке руководящих указаний в отношении механизма финансирования, упомянутого в пункте 2 выше, для рассмотрения Конференцией Сторон учитывает потребности в финансовых ресурсах Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них.

«4. В контексте пункта 1 выше Стороны также учитывают потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в рамках их усилий по определению и реализации своих потребностей в создании потенциала для целей осуществления настоящего Протокола.

«5. Руководящие указания, предоставляемые механизму финансирования Конвенции в соответствующих решениях Конференции Сторон, включая те, которые сформулированы до принятия настоящего Протокола, применяются *mutatis mutandis* к положениям настоящей статьи.

^{1/}

Решение III/8.

«6. Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, могут получать по двусторонним, региональным и многосторонним каналам финансовые и технологические ресурсы для осуществления положений настоящего Протокола.»

Применение положений Меморандума о договоренности к Картахенскому протоколу

9. В пункте 3 статьи 28 указывается, что Конференция Сторон Конвенции должна учитывать руководящие указания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, в целях включения их в руководящие указания, которые Конференция Сторон дает механизму финансирования. Такой порядок формально требует, чтобы любые проекты руководящих указаний Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, согласовывались до окончания очередного совещания Конференции Сторон.

10. Поскольку вопрос руководящих указаний механизму финансирования в отношении Картахенского протокола будет рассматриваться Конференцией Сторон, при любой организации деятельности между механизмом финансирования и Протоколом следует учитывать договоренности между механизмом финансирования и Конвенцией, установленные в соответствии с положениями Конвенции. Эти договоренности, как предусмотрено в решении III/8, включают представление механизмом финансирования докладов на каждом совещании Конференции Сторон о результатах осуществления таких руководящих указаний, а также проведение Конференцией Сторон регулярных обзоров эффективности функционирования механизма финансирования.

11. В пункте 1 статьи 21 Конвенции предусмотрено, что Конференция Сторон принимает на периодической основе решения относительно объема ресурсов, необходимых развивающимся странам для осуществления целей Конвенции. В разделе 5 Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и Советом ГЭФ рассматривается вопрос определения потребностей в финансировании. В этом разделе указывается, что «перед началом очередного цикла восполнения ресурсов ГЭФ Конференция Сторон определяет объем финансовых средств, необходимых для оказания развивающимся странам содействия в выполнении ими в соответствии с указаниями Конференции Сторон своих обязательств по Конвенции в течение предстоящего цикла восполнения ресурсов ГЭФ», и что «при каждом восполнении ресурсов механизма финансирования Конференция Сторон проводит пересмотр объема финансирования, необходимого для осуществления Конвенции». Это означает, что Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, должна также проводить оценку и обзор соответствующих финансовых потребностей до того, как Конференция Сторон Конвенции завершит проведение оценки финансовых потребностей в преддверии каждого цикла пополнения механизма финансирования, с тем чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, могла предоставлять информацию о финансовых нуждах развивающихся стран, связанных с осуществлением Протокола.

IV. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕШЕНИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

12. В пункте 5 статьи 28 конкретно указывается, что руководящие указания Конференции Сторон относительно осуществления целей Конвенции применяются также для осуществления положений Протокола.

13. Конференция Сторон Конвенции приняла пять решений, в которых излагаются руководящие указания механизму финансирования Конвенции, а именно: решения I/2, II/6, III/5,

IV/13 и V/13. Те решения среди них, которые имеют отношение к области биобезопасности, приводятся ниже.

14. На своей третьем совещании Конференция Сторон приветствовала принятие Глобальной консультацией назначенных правительствами экспертов Международных руководящих принципов ЮНЕП по технике безопасности в области биотехнологии и подтвердила свою поддержку двуединого подхода, посредством которого содействие применению Международных руководящих принципов ЮНЕП по технике безопасности в области биотехнологии могло бы способствовать разработке и осуществлению протокола по биобезопасности. В пункте 2 а) решения III/5 Конференция Сторон обратилась к механизму финансирования с просьбой обеспечить финансовую поддержку «для создания потенциала в области биобезопасности, включая осуществление развивающимися странами Международных руководящих принципов ЮНЕП по технике безопасности в области биотехнологии».

15. В соответствии с этим руководящим указанием ГЭФ осуществил финансирование экспериментального проекта в 18 странах мира, о чём он доложил Сторонам на их пятом совещании.^{2/} Оказание такого рода поддержки было развернуто и увеличено, чтобы помочь всем странам, отвечающим критериям финансирования, в определении и подготовке механизмов по обеспечению биобезопасности (см. ниже, пункт 17).

16. После того, как Протокол был принят, Совет ГЭФ на своем 15-ом совещании постановил приступить к осуществлению вспомогательных мероприятий, чтобы помочь странам в подготовке к вступлению Протокола в силу. На своем пятом совещании Конференция Сторон в пункте 1 решения V/13 приветствовала «решение Совета Глобального экологического фонда, в котором он просит свой секретариат в консультации с учреждениями-исполнителями и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии разработать первоначальную стратегию для оказания содействия странам в подготовке к вступлению в силу Картагенского протокола по биобезопасности».

17. Совет ГЭФ утвердил первоначальную стратегию в ноябре 2000 года (совместно с «зонтичным» проектом, который будет осуществляться посредством ЮНЕП) для оказания поддержки всем странам, отвечающим критериям финансирования, в подготовке механизмов по обеспечению биобезопасности для осуществления Картагенского протокола. Данный проект был начат в июне 2001 года, и в его рамках, как ожидается, сможет получить поддержку примерно 100 стран, которые подали заявки на оказание им помощи в осуществлении этой цели. ГЭФ разрабатывает также демонстрационные проекты по созданию потенциала для осуществления таких механизмов в других странах, которые разработали свои собственные механизмы по обеспечению биобезопасности.

V. НЕОБХОДИМОСТЬ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ СТОРОНАМ, ЯВЛЯЮЩИМСЯ РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ

18. В Протоколе особо подчеркивается необходимость финансовых ресурсов для оказания поддержки в его осуществлении и, в частности, ресурсов для создания потенциала в области биобезопасности. В пункте 3 статьи 28 Протокола обусловливается:

«В отношении создания потенциала, которому посвящена статья 22 настоящего Протокола, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, при выработке руководящих указаний в отношении механизма

^{2/} Доклад, представленный Глобальным экологическим фондом пятому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/5/7).

финансирования, упомянутого в пункте 2 выше, для рассмотрения Конференцией Сторон учитывает потребности в финансовых ресурсах Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них.»

19. В преамбуле Стороны Протокола признают «ограниченные возможности многих стран, в частности развивающихся стран, в реагировании на характер и масштаб известных и потенциальных рисков, связанных с живыми измененными организмами». Далее в статье 22 Протокола конкретно указывается:

«В зависимости от различных условий, возможностей и потребностей каждой из Сторон сотрудничество в создании потенциала включает в себя подготовку научных и технических кадров по вопросам надлежащего и безопасного использования биотехнологии, использования оценок рисков и регулирования рисков в интересах биобезопасности, а также расширение технологических и организационных возможностей в области биобезопасности.»

20. В пункте 1 статьи 22 рассматривается вопрос создания потенциала и предусматривается, что:

«Стороны сотрудничают в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности, включая биотехнологию в той мере, в какой это требуется для обеспечения биобезопасности, в целях эффективного осуществления настоящего Протокола в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой, в том числе через имеющиеся глобальные, региональные, субрегиональные и национальные учреждения и организации и, при необходимости, содействуя вовлечению частного сектора.»

21. В пункте 2 статьи 22 уточняется необходимость рассмотрения потребностей в создании потенциала. Там, в частности, говорится:

«В зависимости от различных условий, возможностей и потребностей каждой из Сторон сотрудничество в создании потенциала включает в себя подготовку научных и технических кадров по вопросам надлежащего и безопасного использования биотехнологии, использования оценок рисков и регулирования рисков в интересах биобезопасности, а также расширение технологических и организационных возможностей в области биобезопасности.»

22. В целях оказания содействия первому совещанию МККП Исполнительный секретарь подготовил ориентировочную структуру создания потенциала в рамках Картагенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/ICCP/1/4). В июле 2001 года было созвано совещание открытого состава экспертов по созданию потенциала для Картагенского протокола по биобезопасности для дальнейшей разработки положений Протокола, касающихся создания потенциала. Доклад экспертного совещания открытого состава приводится в виде приложения к записке Исполнительного секретаря о создании потенциала, подготовленной к настоящему совещанию МККП (UNEP/CBD/ICCP/2/10). При подготовке руководящих указаний механизму финансирования Стороны должны учитывать потребности Сторон, являющихся развивающимися странами и, в частности, наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, в финансовой поддержке, чтобы помочь им в реализации плана действий по созданию потенциала, необходимого для осуществления Протокола.

23. Одним из важнейших аспектов осуществления Протокола является создание механизма посредничества по биобезопасности, конкретно предусмотренного в статье 20. В пункте 4 статьи 20 указывается, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, должно рассмотреть условия функционирования механизма посредничества по биобезопасности и принять решение по этому вопросу. Ожидается, что Сторонам, являющимся развивающимися странами и, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимися государствам среди них, понадобится оказать финансовую помощь, чтобы содействовать их участию в работе механизма посредничества по биобезопасности. Поэтому рекомендуется, чтобы Стороны рассмотрели вопрос о выявлении нужд, от которых зависит расширение состава участников механизма посредничества по биобезопасности, в качестве программного приоритета, которому окажет поддержку ГЭФ.

VI. ФИНАНСИРОВАНИЕ ИЗ ИСТОЧНИКОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ И ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ РАЗЛИЧНЫМИ ВИДАМИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ФИНАНСИРОВАНИЮ

24. Конвенция и Протокол признают ту важную роль, которую двусторонние, региональные и многосторонние учреждения, осуществляющие финансирование, играют в оказании Сторонам содействия в осуществлении Конвенции и Протокола. В пункте 3 статьи 20 Конвенции обусловлено, что:

«Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, - пользоваться финансовыми ресурсами по двусторонним, региональным и многосторонним каналам в связи с осуществлением настоящей Конвенции.»

25. В статье 28 Протокола предусмотрено, что:

«Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, могут получать по двусторонним, региональным и многосторонним каналам финансовые и технологические ресурсы для осуществления положений настоящего Протокола.»

26. В статье 22 Протокола, касающейся создания потенциала, предусматривается, что Стороны сотрудничают в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности, в том числе через имеющиеся глобальные, региональные, субрегиональные и национальные учреждения и организации и, при необходимости, содействуя вовлечению частного сектора.

27. Следовательно, существует необходимость рассмотрения вопроса о взаимодополняемости и согласованности деятельности источников финансирования. На своем пятом совещании Конференция Сторон: i) поручила Исполнительному секретарю продолжить разработку базы данных, содержащей информацию о выделении средств на цели, связанные с биоразнообразием, и распространять ее через механизм посредничества по биобезопасности и, в соответствующих случаях, через другие средства связи; и ii) предложила ГЭФ в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и учреждениями оказать Исполнительному секретарю помощь в организации семинара по вопросам финансирования деятельности, связанной с биоразнообразием, в целях обмена знаниями и опытом среди учреждений, осуществляющих финансирование, и изучить потенциальные возможности ГЭФ выступать в качестве катализатора деятельности по финансированию.^{3/} В соответствии с данным решением секретариат Конвенции о

^{3/} пункты 1 и 2 решения V/11.

биологическом разнообразии совместно с ГЭФ организовали в июле 2001 года семинар-практикум по вопросам финансирования деятельности, связанной с биоразнообразием, в целях организации обмена знаниями и опытом среди учреждений, осуществляющих финансирование, и изучения той роли, которую ГЭФ мог бы играть в целях активизации дополнительного финансирования. Итоги данного семинара будут представлены на рассмотрение следующего совещания Конференции Сторон.

28. По предложению первого совещания МККП ЮНЕП и ГЭФ совместно организовали в Гаване в июле 2001 года семинар-практикум по вопросам оказания финансовой поддержки созданию и внедрению национальных механизмов по обеспечению биобезопасности. На семинаре было особо подчеркнуто важное значение координации донорской деятельности посредством использования баз данных и обмена информацией.

29. Утверждая первоначальную стратегию оказания странам помощи в подготовке к вступлению в силу Картагенского протокола по биобезопасности, Совет ГЭФ постановил, что секретариат ГЭФ должен «осуществлять сотрудничество с секретариатом Конвенции, учреждениями-исполнителями ГЭФ, двусторонними и другими многосторонними организациями для оказания содействия более эффективной координации действий среди них в целях предоставления помощи заинтересованным странам и для изучения возможностей укрепления партнерских связей в целях организации мероприятий по созданию потенциала.» Рекомендуется поощрять ГЭФ к представлению Сторонам докладов о своей деятельности по обеспечению более эффективной координации действий среди двусторонних и многосторонних организаций, направленной на оказание поддержки осуществлению мероприятий по созданию потенциала, имеющих отношение к Картагенскому протоколу.

30. Рекомендуется при разработке руководящих указаний механизму финансирования концентрировать основное внимание на тех видах деятельности, которые не охвачены должным образом или, по всей вероятности, не будут охвачены двусторонними, региональными и многосторонними учреждениями, осуществляющими финансирование, чтобы с максимальной выгодой использовать ограниченные финансовые ресурсы. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, должна будет при разработке любых руководящих указаний механизму финансирования регулярно проводить обзор различных видов деятельности, связанной с выделением финансовых ресурсов. Упоминаемые выше меры по совершенствованию обмена информацией и данными об оказании финансовой поддержки и о других мероприятиях приведут к появлению крайне важной информации, которая позволит Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, периодически пересматривать такую деятельность по оказанию финансовой помощи.

VII. РЕКОМЕНДАЦИИ

31. В свете всего вышесказанного Межправительственному комитету по Картагенскому протоколу по биобезопасности предлагается:

а) разработать для рассмотрения первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, руководящие указания механизму финансирования относительно политики, стратегии, программных приоритетов и критериев для предоставления доступа к имеющимся финансовым ресурсам и их использования через механизм финансирования для целей осуществления Картагенского протокола, включая заявку механизму финансирования на оказание помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимися государствам среди них, в целях реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картагенского протокола по биобезопасности (тех его аспектов, которые касаются потребностей в

финансовых ресурсах), приведенного в приложении I к докладу Совещания открытого состава экспертов по созданию потенциала для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/ICCP/2/10);

б) рекомендовать, чтобы первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, обратилось к Конференции Сторон Конвенции и к Совету ГЭФ с просьбой подтвердить, что договоренности между ними, предусмотренные Меморандумом о договоренности, принятым третьим совещанием Конференции Сторон, применяются *mutatis mutandis* для целей Картахенского протокола;

с) предложить Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду наладить сотрудничество в контексте соответствующих решений Конференции Сторон Конвенции с целью совместного представления информации о финансовой поддержке, которую оказывают Стороны и другие участники, включая оказание такой помощи через существующие глобальные, региональные, субрегиональные и национальные учреждения и организации и частный сектор, в целях эффективного осуществления Протокола;

д) предложить двусторонним, региональным и многосторонним учреждениям, осуществляющим финансирование, и другим организациям совместно с учреждениями, осуществляющими финансирование деятельности, связанной с биобезопасностью, представить Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду информацию относительно своих планов финансирования мероприятий, связанных с биобезопасностью, на период 2002 – 2006 годов;

е) поручить Исполнительному секретарю подготовку оценки финансовых потребностей в связи с деятельностью по осуществлению Протокола в период 2002 – 2006 годов на основе материалов, представленных Сторонами, которые являются развивающимися странами, для рассмотрения этой оценки первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

Приложение

РЕШЕНИЕ III/8 КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

III/8. Меморандум о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Глобального экологического фонда

Конференция Сторон,

ссылаясь на статьи 20 и 21 Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь также на решение 11/6 о финансовых ресурсах и механизме финансирования,

1. принимает Меморандум о договоренности, содержащийся в приложении к настоящему решению;

2. просит Исполнительного секретаря препроводить настоящее решение Совету Глобального экологического фонда.

Приложение

МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И СОВЕТОМ ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА

Преамбула

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (в дальнейшем именуемая «Конференция Сторон») и Совет Глобального экологического фонда (в дальнейшем именуемый «Совет»),

признавая характеристики механизма финансирования, обеспечивающего предоставление финансовых ресурсов для целей Конвенции о биологическом разнообразии (в дальнейшем именуемой «Конвенция»), изложенные в пункте 1 статьи 21 Конвенции, и положения пункта 2 статьи 21 Конвенции, в которой Конференции Сторон предлагается принять решение относительно мер, которые необходимы для выполнения положений пункта 1 статьи 21, после консультаций с организационной структурой, которой поручено обеспечить функционирование механизма финансирования,

признавая далее готовность Глобального экологического фонда (в дальнейшем именуемого «ГЭФ») выполнить задачи механизма финансирования для осуществления Конвенции,

признавая, что механизм финансирования функционирует под руководством и с учетом указаний Конференции Сторон и подотчетен ей для целей Конвенции и что ГЭФ будет обеспечивать функционирование механизма финансирования Конвенции на временной основе в соответствии со статьей 30 Конвенции, как это решено Конференцией Сторон,

проводя консультации друг с другом и принимая во внимание соответствующие аспекты своих управлеченческих структур, отраженные в их учредительных документах,

/...

договорились о следующем:

1. Цель

1.1 Цель настоящего Меморандума заключается в том, чтобы определить отношения между Конференцией Сторон и Советом для реализации положений пункта 1 статьи 21 Конвенции и пункта 26 Документа ГЭФ и, на временной основе, в соответствии со статьей 39 Конвенции.

2. Указания Конференции Сторон

2.1 В соответствии с положениями статьи 21 Конвенции Конференция Сторон определяет политику, стратегию, программные приоритеты и критерии для предоставления доступа к имеющимся финансовым ресурсам и их использования через механизм финансирования, включая мониторинг и оценку такого использования на регулярной основе. Обеспечивая функционирование механизма финансирования в рамках Конвенции, ГЭФ финансирует ту деятельность, которая полностью соответствует указаниям, данным ему Конференцией Сторон. Для этой цели Конференция Сторон сообщает о своих решениях и о любых изменениях, которые она может в них внести, по следующим вопросам:

- a) политика и стратегия;
- b) программные приоритеты;
- c) критерии для предоставления доступа к финансовым ресурсам;
- d) примерный перечень дополнительных расходов;
- e) список Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно принимают на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами;
- f) любые другие вопросы, относящиеся к статье 21, включая периодическое определение объема необходимых ресурсов в соответствии с процедурой, подробно описанной в пункте 5 настоящего Меморандума.

2.2 Совет доводит до сведения Конференции Сторон всю соответствующую информацию, включая информацию о проектах в области биологического разнообразия, финансируемых ГЭФ вне рамок механизма финансирования Конвенции.

3. Отчетность

3.1 Совет готовит и представляет доклад на каждом очередном совещании Конференции Сторон.

3.2 В доклады должна быть включена конкретная информация о том, как Совет ГЭФ, его секретариат, его учреждения-исполнители и осуществляющие учреждения выполняют указания и реализуют политику, стратегию, программные приоритеты и критерии для предоставления доступа к финансовым ресурсам, определенные Конференцией Сторон, а также любые другие решения Конференции Сторон, доведенные до сведения ГЭФ в соответствии со статьей 21 Конвенции. Совет должен также докладывать о своей деятельности по мониторингу и оценке проектов в основной области биоразнообразия.

3.3. Такие доклады, в частности, должны содержать подробную информацию по таким аспектам деятельности ГЭФ в основной области биоразнообразия, как:

/...

- a) выполнение ГЭФ указаний Конференции Сторон, как это предусмотрено в пункте 2, в том числе путем их отражения в оперативной стратегии и оперативных программах ГЭФ, если это сочтено необходимым;
- b) соответствие утвержденных программ работы указаниям Конференции Сторон;
- c) краткий обзор осуществляемых проектов и перечень утвержденных Советом проектов в основной области биоразнообразия, а также финансовый отчет с указанием объема финансовых ресурсов, выделенных ГЭФ для реализации этих проектов;
- d) перечень проектных предложений, представленных на утверждение Совета через учреждения-исполнители ГЭФ Сторонами, имеющими право на получение помощи, включая информацию о стадии утверждения, а для проектов, которые не были утверждены, информацию о причинах отказа в утверждении;
- e) обзор деятельности по проектам, утвержденным ГЭФ, и их результатов, включая информацию о финансировании и ходе осуществления; и
- f) деятельность ГЭФ по привлечению дополнительных финансовых ресурсов для целей осуществления Конвенции.

3.4 Для удовлетворения требований по отчетности перед Конференцией Сторон доклады, представляемые Советом, должны охватывать все финансируемые ГЭФ мероприятия, осуществляемые для целей Конвенции, независимо от того, кто принимает решения по таким мероприятиям – Совет или учреждения-исполнители и/или осуществляющие учреждения ГЭФ. С этой целью Совет, при необходимости, договаривается с учреждениями-исполнителями о раскрытии соответствующей информации.

3.5 Совет также предоставляет информацию по другим вопросам, касающимся выполнения его функций в рамках пункта 1 статьи 21, если таковая запрошена Конференцией Сторон. Если Совет находит затруднительным для себя удовлетворить какой-либо из таких запросов, он сообщает о причинах Конференции Сторон, и в этом случае Конференция Сторон и Совет находят взаимоприемлемое решение.

4. *Мониторинг и оценка*

4.1 Конференция Сторон может поставить перед Советом любой вопрос, вытекающий из полученного доклада.

4.2 Решения о финансировании конкретных проектов согласовываются между заинтересованной Стороной, являющейся развивающейся Стороной, и ГЭФ в соответствии с политикой, стратегией, программными приоритетами и критериями для предоставления доступа к финансовым ресурсам, установленными Конференцией Сторон. Совет ГЭФ отвечает за учреждение программ работы ГЭФ. Если какая-либо Сторона считает, что решение Совета по конкретному проекту не соответствует политике, программным приоритетам и критериям для предоставления доступа к финансовым ресурсам, установленным Конференцией Сторон в контексте Конвенции, Конференция Сторон анализирует представленные этой Стороной соображения и принимает решение исходя из установленных политики, программных приоритетов и критериев для представления доступа к финансовым ресурсам. В том случае, если Конференция Сторон считает, что какое-либо решение по конкретному проекту не соответствует политике, программным приоритетам и критериям для предоставления доступа к финансовым

ресурсам, установленным Конференцией Сторон, она может просить ГЭФ представить дополнительные разъяснения относительно своего решения по конкретному проекту.

4.3 В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции, Конференция Сторон проводит на регулярной основе обзор эффективности деятельности механизма финансирования по осуществлению Конвенции и информирует Совет о соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон по результатам такого обзора для повышения эффективности деятельности механизма финансирования по оказанию Сторонам, являющимся развивающимися странами, помощи для осуществления Конвенции.

5. *Определение потребностей в финансировании*

5.1 Перед началом очередного цикла восполнения ресурсов ГЭФ Конференция Сторон определяет объем финансовых средств, необходимых для оказания развивающимся странам в соответствии с указаниями Конференции Сторон содействия в выполнении ими своих обязательств по Конвенции в течение предстоящего цикла восполнения ресурсов ГЭФ, принимая при этом во внимание:

- a) положения пункта 2 статьи 20 и пункта 1 статьи 21 Конвенции;
- b) указания Конференции Сторон, данные механизму финансирования в отношении будущих финансовых ресурсов;
- c) информацию, предоставленную Конференции Сторон в национальных докладах в соответствии со статьей 26 Конвенции; и
- d) национальные стратегии, планы или программы, разработанные в соответствии со статьей 6 Конвенции;
- e) полученную Конференцией Сторон от ГЭФ информацию о количестве отвечающих критериям финансирования программ и проектов, представленных ГЭФ, а также о количестве программ и проектов, утвержденных для финансирования, и количестве программ и проектов, отклоненных из-за недостатка ресурсов;
- f) опыт, накопленный заинтересованными сторонами в осуществлении проектов.

5.2 В связи с каждым циклом восполнения своих ресурсов ГЭФ в своем периодическом докладе Конференции Сторон, предусмотренном в пункте 3 настоящего Меморандума о договоренности, указывает меры, предпринятые им в течение цикла восполнения ресурсов с учетом предыдущей оценки Конференции Сторон, подготовленной в соответствии с пунктом 5.1, и информирует Конференцию Сторон о результатах переговоров по вопросу о восполнении ресурсов.

5.3 При каждом восполнении ресурсов механизма финансирования Конференция Сторон, основываясь на докладе, указанном в пункте 5.2 настоящего Меморандума о договоренности, проводит пересмотр объема финансирования, необходимого для осуществления Конвенции.

6. *Взаимное представительство*

На взаимной основе представители ГЭФ приглашаются для участия в совещаниях Конференции Сторон, а представители Конференции приглашаются для участия в совещаниях ФГОС.

7. *Сотрудничество между секретариатами*

Секретариат Конвенции и секретариат ГЭФ поддерживают связь и сотрудничество друг с другом и на регулярной основе проводят консультации в целях содействия эффективному функционированию механизма финансирования для оказания развивающимся странам помощи в осуществлении Конвенции. В частности, секретариаты проводят совместные консультации по проектным предложениям, рассматриваемым для включения в предлагаемую программу работы, особенно на предмет соответствия этих предложений указаниям Конференции Сторон. Официальная документация ГЭФ предоставляется в распоряжение секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

8. *Поправки*

Для внесения любых поправок в настоящий Меморандум о договоренности требуется письменное решение Конференции Сторон и Совета.

9. *Толкование*

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Меморандума о договоренности Конференция Сторон и Совет находят взаимоприемлемое решение.

10. *Вступление в силу*

10.1 Настоящий Меморандум о договоренности вступает в силу после его утверждения Конференцией Сторон и Советом. Любой из Участников может отзывать настоящий Меморандум о договоренности в любое время, направив письменное уведомление другому Участнику. Отзыв Меморандума вступает в действие спустя шесть месяцев после уведомления об этом.

10.2 Отзыв настоящего Меморандума о договоренности любым из Участников настоящего Меморандума о договоренности не влияет ни на один из проектов, рассмотренных и/или утвержденных до момента отзыва.
